

# Pour savoir de quoi l'on parle

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **49 (2002)**

Heft 3

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-369495>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

NOUVELLE SÉRIE D'AIDE-MÉMOIRE PBC

# Pour savoir de quoi l'on parle

**OFPC. Il est important d'être précis, pour décrire les biens culturels. Mais encore faut-il respecter la terminologie en vigueur. Pour cela, l'OFPC publie une nouvelle série d'aide-mémoire que l'on peut télécharger sur Internet.**

«Il ne sert à rien d'être précis si l'on ne sait pas de quoi l'on parle», disait John von Neumann (1903-1957), mathématicien américain d'origine hongroise. La Protection des biens culturels (PBC) partage ce souci. Pour cette raison, elle a mis au point une nouvelle série d'aide-mémoire consacrés chacun à un thème particulier. Ces documents sont utilisés pour l'instruction.

Une première série avait été présentée dans «action n° 1/2001». C'était l'œuvre d'une collaboration entre l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) et un groupe de travail constitué de spécialistes de la protection des biens culturels et des monuments, de la recherche en matière de construction et de l'établissement d'inventaires. Les thèmes suivants étaient abordés: autels, fontaines, monuments, fenêtres, cloches, objets liturgiques, parements et portes. Les aide-mémoire mettaient également l'accent sur les aspects à prendre en compte dans les photographies, les fiches techniques de bâtiments ainsi que la mise en inventaire des biens culturels meubles.

## Un cadre plus large

Cette première série d'aide-mémoire a rencontré un écho positif, qui ne s'est pas limité à la PBC proprement dite. Des professionnels d'autres domaines ont fait part de leur vif intérêt. Des enseignants, des

chercheurs et d'autres personnes concernées par la PBC ont passé commande. En se fondant sur les instructions aussi concises que précises des aide-mémoire, les spécialistes de la PBC sont en mesure d'élaborer des documents pouvant être ensuite utilisés par des professionnels, notamment de la protection des monuments.

## Nouveaux thèmes

La deuxième série traite les thèmes suivants: véhicules hippomobiles, poêles, architecture religieuse, textiles et habitat. Elle peut être téléchargée sur Internet (en allemand uniquement, dans un premier temps). Les versions française et italienne, en cours de traduction, seront disponibles d'ici la fin de l'année.

## Prochaine série en préparation

Les participants aux cours de la PBC le savent bien: d'autres thèmes manquent encore à l'appel, comme les reliquaires, les vitraux, le mobilier, les outils agricoles ainsi que le travail de la pierre, l'architecture funéraire et les pierres tombales. Ils feront l'objet d'une prochaine série, en cours d'élaboration, qui devrait être terminée d'ici la fin de l'année. Ces documents pourront être téléchargés (en allemand dans un premier temps) à partir de 2003.

## Comment se procurer les aide-mémoire?

Pour télécharger les aide-mémoire en format pdf: [www.zivilschutz.ch](http://www.zivilschutz.ch) (rubrique PBC, Publications, aide-mémoire PBC).  
Accès direct: <http://www.kulturgueterschutz.ch/Websitealt/frz/publications/aidememoire/aidememoire.htm> □

